

Job

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

פ :יָמוּן אֶת-וַיִּקְלָל וְהָיָה אֶת-אֵיבֹב פָּתַח כֹּן אֶת-רֵי 1
— วัน-ของ-เขา (ซึ่ง) และ-สาปแช่ง ปาก-ของ-เขา (ซึ่ง) โยบ เปิด นั้น หลัง-จาก
[H3117](#) [H0853](#) [H7043](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0347](#)

หลังจากนี้โยบอำปากของท่านและสาปแช่งวันกำเนิดของท่าน

:וַיֹּאמֶר וַיֵּעַן 2
และ-กล่าว-ว่า โยบ และ-ตอบ
[H0559](#) [H0347](#)

และโยบพูดและกล่าวว่า

:נִבְרַח הָרָקָה אָמַרְתָּ וְהַלְלִיתָ בּוֹ אֲוִלָּד יוֹם יָאֲבָד 3
บุรุษ-คน-หนึ่ง ปฐมนิ-แล้ว ที่-กล่าว-ว่า และ-คิน ใน-นั้น ที่-ข้า-เกิด วัน ขอ-ให้-พิณาศ-ไป
[H1397](#) [H2029](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0006](#)

ขอลให้วันซึ่งข้าเกิดนั้นพิณาศ และคินนั้นซึ่งได้พูดกันว่า ขอดีตั้งสรรภเด็กชายคนหนึ่งแล้วขนั้นด้วย

מִמְעַל אֱלֹהִים וְהַשְׁרָרָה אֶל-שָׁמַיָּה וְהָיָה וְהָאֱלֹהִים הָיוּ 4
จาก-เบื้อง-บน พระเจ้า พระเจ้า-ทรง-แสง-หา-มัน ขอ-ให้ ความ-มืด ขอ-ให้-เป็น นั้น วัน-นั้น
[H4605](#) [H0433](#) [H1875](#) [H0408](#) [H2822](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)
:הַהֲרָה עָלָיו שֹׁמֵר אֶל- 5
แสง-สว่าง เหนือ-มัน ส่อง-ลง-มา และ-ขอ-ให้
[H5105](#) [H3313](#) [H0408](#)

ขอให้วันนั้นเป็นความมืด ขออย่าให้พระเจ้าทรงเอาพระทัยใส่วันนั้นจากเบื้องบน ทั้งอย่าให้แสงสว่างส่องในวันนั้น

מִיָּמָה עָלָיו וְהַשְׁכָּחָה וְהַזְלִיחוּ וְהַשְׁכָּחָה 5
เมฆ-ทึบ เหนือ-มัน ขอ-ให้-เมฆ-ปก-คลุม และ-เงา-มรณะ ความ-มืด ขอ-ให้-ความ-มืด-ไล่-คิน-มัน
[H6053](#) [H7931](#) [H6757](#) [H2822](#)
:וְהָיָה כְּמַרְרָה וְהַקְּבָעָה 6
วัน เหมือน-ความ-ขม-ขื่น-ของ ขอ-ให้-มัน-สยดสยอง
[H3117](#) [H3650](#) [H1204](#)

ขอความมืดทึบและเงาแห่งความตายยึดเอาวันนั้นไว้ ขอลให้เมฆคลุมมันไว้ ขอลให้ความดำทึบแห่งวันนั้นทำให้มันหวาดกลัว

כִּי יָמָּה יָרַח אֶל-אֶפְסָל וְהַקְּרָה 6
ใน-วัน-ทั้ง-หลาย-ของ มัน-รวม-อยู่ ขอ-ให้ ความ-มืด-ทึบ ขอ-ให้-ความ-มืด-ครอบ-ครอง-มัน นั้น คิน-นั้น
[H3117](#) [H2302](#) [H0408](#) [H0652](#) [H3947](#) [H1931](#) [H3915](#)
:וְיָבֹא אֶל-יָמָּה יָרַח 7
มัน-เข้า-มา ขอ-ให้ เดือน-ทั้ง-หลาย ใน-จำนวน ปี
[H0935](#) [H0408](#) [H3391](#) [H4557](#) [H8141](#)

สำหรับคินนั้น ขอลให้ความมืดทึบฉกฉวยมันไว้ ขออย่าให้มันเข้าส่วนท่ามกลางบรรดาวันของปี ขออย่าให้มันเข้าเป็นส่วนของเดือนทั้งหลายเลย

:כִּי יָרַח יָרַח אֶת-גְּלוּמוֹ וְהָיָה וְהָאֱלֹהִים הָיוּ 7
ใน-นั้น เสียง-ร้อง-ยินดี เสียง-ร้อง-ยินดี-เข้า-มา ขอ-ให้ ว่าง-เปล่า ขอ-ให้-เป็น นั้น คิน-นั้น ดู-เกิด
[H7445](#) [H0935](#) [H0408](#) [H1565](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3915](#) [H2009](#)

ดูเกิด ขอลให้คินนั้นอยู่โดดเดี่ยว ขออย่าให้เสียงร้องอันขึ้นบานได้ยินในคินนั้น

:לְוִיָּהּ עָרָר יָמֵי תְּשׁוּבָה יוֹם אַרְבֵּי יָמֵי יָקָב
 เลวีอาธาน ปฤก ผู้-พร้อม-ที่-จะ วัน ผู้-สาปแช่ง-วัน ขอ-ให้-พวก-เขา-สาปแช่ง-มัน

[H3882](#) [H5782](#) [H6264](#) [H3117](#) [H0779](#)

ขอใ้บรรดาผู้ที่สาปแช่งวันนั้นสาปแช่งคืนนั้น ผู้ซึ่งพร้อมจะเปล่งเสียงร้องคร่ำครวญของตน

-וְאֵל- וְאִין וְאָרָר יָקָר- וְשָׁרָר כּוֹכָבִי וְשָׁכַבְתִּי
 และ-อย่า-ให้ แต่-ไม่-มี แสง-สว่าง ขอ-ให้-มัน-รอ-คอย เวลา-สนธยา-ของ-มัน ดวง-ดาว-แห่ง ขอ-ให้-มืด-ไป

[H0408](#) [H0369](#) [H0216](#) [H5399](#) [H3556](#) [H2821](#)

:רָפָא רָפְעָה-יָרָא
 รุ่ง-อรุณ มั่น-ตา-ของ มัน-เห็น

[H7837](#) [H6079](#) [H7200](#)

ขอใ้บรรดาดวงดาวแห่งเวลารุ่งสางของคืนนั้นมืดไป ขอใ้มันแสวงหาความสว่าง แต่ไม่พบ อย่าใ้มันเห็นแสงอรุณรุ่งเข้า

:מַעֲיָנִי מִמָּוֶל וַיִּסְתַּר מִבְּטָנִי וַיִּלְתָּלְתֵּנִי מִדָּוָר לֹא כִי
 จาก-ตา-ของ-ข้า ความ-ทุกข์ และ-ซ่อน ครรภ์-ของ-ข้า ประดู-แห่ง ปิด ไม่ เพราะ

[H5999](#) [H5641](#) [H0990](#) [H5462](#) [H3808](#)

เพราะว่ามันมิได้ปิดประดูแห่งครรภ์ของมารดาของข้า หรือซ่อนความเศร้าโศกจากตาของข้า

:וַאֲנִי וַיִּצְאָה מִבְּטָן אִמִּי מִרְחֹם לֹא מָלַי
 และ-สืบ-ใจ ข้า-ออก-มา จาก-ท้อง ข้า-ตาย จาก-ครรภ์ ไม่ ทำโม

[H1478](#) [H3318](#) [H0990](#) [H4191](#) [H7358](#) [H3808](#) [H4100](#)

ทำโมข้าไม่ตายเสียทันทีที่ออกมาจากครรภ์ ทำโมข้าไม่สิ้นลมหายใจเมื่อข้าออกมาจากครรภ์

:אֵינִי כִי שָׁרָר וְהָא- בְּרַחֲמֵי קָרְמוֹנִי מָדַד
 ข้า-ดูด-นม ที่ ถัน และ-ทำโม เข้า เข้า-รับ-ข้า ทำโม

[H3243](#) [H4100](#) [H1290](#) [H6923](#) [H4069](#)

ทำโมหัวเข้าจึงรับข้าไว้ หรือทำโมหวนนมใ้ข้าดูด

:לִי קָרָנִי וְאֵל- וַיִּשָׁבַר וַיִּשְׁבַּר וְשָׁכַבְתִּי עָלָי- כִי
 สำหรับ-ข้า ได้-พัก-ฟ่อน แล้ว ข้า-จะ-หลับ และ-สงบ ข้า-จะ-นอน-ลง บัดนี้ เพราะ

[H5117](#) [H3462](#) [H8252](#) [H7901](#) [H6258](#)

เพราะบัดนี้ ข้าควรจะได้นอนเฉยและสงบอยู่ ข้าควรจะได้หลับ แล้วข้าจะได้หยุดพักอยู่

:לְמַלְאָכָי מְבָרְכִים הַבְּנוֹת אֶרֶץ וַיִּבְצֵר מַלְאָכָי עִם-
 สำหรับ-ตน-เอง ซาก-ปรัก-หัก-พัง ผู้-สร้าง แผ่นดิน และ-ที่-ปรึกษา-ของ ภษัตริย์-ทั้ง-หลาย กับ

[H2723](#) [H1129](#) [H0776](#) [H3289](#) [H4428](#)

พร้อมกับพวกภษัตริย์และพวกที่ปรึกษาของแผ่นดินโลก ผู้ซึ่งได้สร้างสถานที่อ้างว้างทั้งหลายไว้สำหรับตนเอง

:בְּצַדְתִּי בְּבָתְּרֵי וְהַמְלִיכִים הָאֵלֵּים וְהַמְלָכִים וְהַמְלָכִים
 ด้วย-เงิน บ้าน-ของ-พวก-เขา ผู้-เต็ม-เต็ม ของ-พวก-เขา ทองคำ เจ้า-นาย-ทั้ง-หลาย กับ หรือ

[H3701](#) [H4390](#) [H1992](#) [H2091](#) [H8269](#)

หรือกับพวกประมุขที่มีทองคำ ผู้ซึ่งบรรจุเงินไว้เต็มบ้านของตน

וְהַמְלָכִים וְהַמְלָכִים וְהַמְלָכִים וְהַמְלָכִים
 เคย-เห็น ที่-ไม่ เหมือน-เด็ก-ทั้ง-หลาย ข้า-จะ-เป็น ไม่ ที่-ถูก-ซ่อน เหมือน-การก-ที่-แก่ง หรือ

[H7200](#) [H3808](#) [H5768](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2934](#) [H5309](#)

:וְהַמְלָכִים
 แสง-สว่าง
[H0216](#)

หรือทำโมข้าไม่เหมือนอย่างลูกที่แก่งซึ่งถูกซ่อนไว้ เหมือนอย่างพวกการกซึ่งไม่เคยเห็นแสงสว่าง

: כָּךְ	יָנִיעַ	יָקַדְתָּ	וְשָׁרָה	וְרָגַל	לְקַדְדָהּ	בְּשָׂרָהּ	וְשָׂרָה	17
กำลัง	ผู้-เหยี่ยว-ล่า	ได้-พัก-ผ่อน	และ-ที่-นั้น	ความ-ขุ่น-วาย	หยุด-จาก	คน-ชั่ว-ทั้ง-หลาย	ที่-นั้น	
	H3019	H5117	H8033	H7267	H2308	H7563	H8033	

ที่นั่นคนชั่วหยุดตื่นสน และที่นั่นผู้ที่เหนื่อยอ่อนได้หยุดพัก

: שָׁמַעַתְּ	קוֹלִי	וְשָׁמַעַתְּ	לֹא	וְשָׁמַעַתְּ	אֶסְרִימָה	יָקַדְתְּ	18
ผู้-บังคับ-งาน	เสียง-ของ	ได้ยิน	ไม่	อยู่-อย่าง-สบาย	เชลย-ทั้ง-หลาย	ด้วย-กัน	
H5065		H8085	H3808	H7599	H0615		

ที่นั่นพวกนักโทษก็หยุดพักด้วยกัน พวกเขาไม่ได้ยินเสียงของผู้กดขี่

: מִיָּדָיו	מִשְׁפָּחָהּ	וְעָבָדָהּ	וְהָאֵל	וְשָׂרָה	לְרַגְלָהּ	וְקָטְנָהּ	19
จาก-นาย-ของ-เขา	เป็น-อิสระ	และ-ทาส	เขา	อยู่-ที่-นั้น	และ-ใหญ่	เล็ก	
H0113	H2670	H5650	H1931	H8033			

ผู้น้อยและผู้ใหญ่ก็อยู่ที่นั่น และทาสก็เป็นอิสระพ้นจากนายของเขา

: שָׁמַעַתְּ	וְרָגַלְתְּ	אֶת-יָדָיו	וְרָגַלְתְּ	וְרָגַלְתְּ	וְרָגַלְתְּ	וְרָגַלְתְּ	20
จิตวิญญาณ	แก่-ผู้-ที่-ขม-ขื่น	และ-ชีวิต	แสง-สว่าง	แก่-ผู้-ทุกข์-ลำบาก	ให้	ท่าไม้	
H5315	H4751		H0216		H5414	H4100	

ท่าไม้ประธานความสว่างแก่ผู้ที่ทนทุกข์เวทนา และประธานชีวิตแก่ผู้ที่มีใจขมขื่น

: מִיָּדָיו	וְעָבָדָהּ	וְהָאֵל	וְשָׂרָה	לְרַגְלָהּ	וְקָטְנָהּ	19
มากกว่า-ขุมทรัพย์-ที่-ซ่อน	และ-ชุด-หา-มัน	แต่-ไม่-มี	ความ-ตาย	ผู้-so-คอย		
H4301	H2658	H0369	H4194	H2442		

ผู้ซึ่งคอยความตาย แต่ความตายก็ไม่มา และขุดหาความตายมากกว่าหาทรัพย์ที่ซ่อนอยู่

: קָבַעַתְּ	וְאָמַרְתְּ	כִּי	וְשָׁמַעַתְּ	וְרָגַלְתְּ	וְרָגַלְתְּ	וְרָגַלְתְּ	22
หลุม-ศพ	พวก-เขา-พบ	เมื่อ	พวก-เขา-เปรม-ปรีดี	ความ-ปิติ	จน-ถึง	ผู้-ซึ่ง-ขม-ขื่น-ย็น	
H6913	H4672		H7797		H0413	H8055	

ผู้ซึ่งเปรมปรีดีอย่างยิ่งและมีความยินดี เมื่อพวกเขาสามารถพบหลุมฝังศพได้

: רָגַעַתְּ	וְרָגַעַתְּ	וְרָגַעַתְּ	וְרָגַעַתְּ	וְרָגַעַתְּ	וְרָגַעַתְּ	23
รอบ-ตัว-เขา	พระเจ้า	และ-พระเจ้า-ล้อม-รั้ว	ถูก-ซ่อน	ทาง-ของ-เขา	ซึ่ง	แก่-บุตร
H1157	H0433		H5641	H1870		H1397

ท่าไม้ประธานความสว่างแก่ผู้ที่ทางของเขาซ่อนอยู่ และผู้ซึ่งพระเจ้าทรงล้อมรั้วกันไว้

מִיָּדָיו	וְעָבָדָהּ	וְהָאֵל	וְשָׂרָה	לְרַגְלָהּ	וְקָטְנָהּ	19
เหมือน-น้ำ	และ-หลัง-ออก-มา	มา	เสียง-ถอนหายใจ-ของ-ข้า	อาหาร-ของ-ข้า	ก่อน	เพราะ
H4325	H5413	H0935	H0585	H3899	H6440	

: וְשָׂרָה
เสียง-คร่ำ-ครวญ-ของ-ข้า
[H7581](#)

เพราะการถอนหายใจของข้ามีมาก่อนเข้ารับประทานอาหาร และบรรดาการครวญครางของข้าก็เทออกมาเหมือนน้ำที่ทั้งหลาย

: לָא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	25
ข้า	มา-ถึง	ข้า-หา-หว่น	และ-สิ่ง-ที่	มา-ถึง-ข้า-แล้ว	ที่-ข้า-กลัว	ความ-กลัว	เพราะ
	H0935	H3025		H0857	H6342	H6343	

เพราะสิ่งซึ่งข้ากลัวมากก็มาอยู่เหนือข้า และสิ่งซึ่งข้าครั่นคร้ามก็มาถึงข้า

כ	: וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	וְיָבֵא	26
—	ความ-ขุ่น-วาย	และ-มา-แล้ว	ข้า-ได้-พัก	และ-ไม่	ข้า-มี-ความ-สงบ	และ-ไม่	ข้า-มี-ความ-สงบ
	H7267	H0935	H5117	H3808	H8252	H3808	H7951

ข้าไม่อยู่ในความปลอดภัยเลย ทั้งข้าก็ไม่ได้หยุดพัก ทั้งข้าไม่สงบ แต่ความทุกข์ลำบากก็มาหา